



"FRUSOL"

(MARCA REGISTRADA)

PURGANTE, LAXANTE Y REFRESCANTE
UTIL PARA MILITARES, MISIONEROS, MARI-
NOS, Y A CUANTAS PERSONAS HAN DE SU-
JETARSE AL CAMBIO DE AGUAS Y CLIMA.
COMBATE LAS FIEBRES. BILIS ETC.

G. FORMIGUERA:

GRAN VIA DIAGONAL, 339
BARCELONA.

"DUSOL"

MARCA REGISTRADA

(ÉPSOM'S SALT)

PURGANTE. ENERGICO Y ECONOMICO
VA EN CAJAS DE 50 BALSAS DE UNA
DOSIS CADA UNA.

G. FORMIGUERA

ARGUELLES, 339
BARCELONA.

Café Restaurant

"SANTA ISABEL"

Calle Gómez de la Serna

a donde se ha trasladado

DON MANUEL GARCIA

Se sirve el cubierto a 30 y a 40 duros y a la carta.

Servicio esmerado.

EXQUISITOS VINOS DE MARCA.

JULIO FONSECA

Importación,

Exportación,

Comisiones,

Consignaciones,

Representaciones.

-Puerto de la Luz-

Gran Canaria

Factoría de Joaquín Rodríguez - Barrera

IMPORTACION—EXPORTACION

Cosechero de Cacaos y Cafés de su **HACIENDA MONTSERRAT**
Calle Reina Victoria Eugenia. n°. 16. SANTA ISABEL **Fernando Poo**

MAXIMILIANO C. JONES.

Sta Isabel— San Carlos

Fernando Poó

Importador de artículos nacionales y
extranjeros

Exportador de frutos del País y
Comisiones.

Una de las Casas más antiguas y
acreditadas de la Isla Fernandiana.

FACTORÍA GUINEA ESPAÑOLA

ESTEBAN LLOVERAS SERRAT

FERNANDO PÓO

VENTA DE TODA CLASE
DE ARTICULOS EUROPEOS

Compra—Venta de Cacaos
y otros artículos coloniales.

ENGARGOS A COMISIÓN

Calle del Sacramento—Santa Isabel
y Paseo de los Mangos

Casa en Barcelona: Plaza de Santa Ana, 4

SE DESEA ARRENDAR

UNA FINCA DE CACAO

EN PRODUCCION.

SE PREFERE EN SAN CARLOS:

PARA INFORMES:

FONDA DE M. GARCIA.

SANTA ISABEL.

Sebastián Torres

EXPORTACION E IMPORTACION

PROPIETARIO DE LA HACIENDA

«La Barcelonesa».—San Carlos.

Consignatario Cacao, café y otros
productos coloniales

Paseo San Gervasio -42- Barcelona

Dirección Telefónica y Telegráfica—SEBTOR.—

B. ROIG

AVISA AL PUBLICO

QUE CIERRA LA FACTORIA DE
SANTA ISABEL

Y QUE LIQUIDA TODAS SUS

EXISTENCIAS

AL PRECIO DE COSTE

RIUS Y TORRES

CONSIGNATARIOS

Importadores y exportadores

Calle de Moncada 17 BARCELONA

Dirección
Telegráfica y
Telefónica

RITO

MANUEL POMBO

Desea adquirir finca de cacao de 20 hectàreas
en adelante en buen estado;

Por arriendo o compra-venta

Para informes dirigirse al domicilio del interesado
CASA KINDANONGO - Santa Isabel.

ROMAN TRAVAL

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN

BARCELONA Paseo de San Juan, 53

Dirección telegràfica: TRAVAL Clave: A. B. C. 5ª. Edición.

RAFAEL CASAL SANCHEZ

Propietario - Agricultor - Comerciante

Exporta CACAOS a Comisiòn y a Destino

Santa Isabel Banapà

Gran Canaria (Las Palmas)

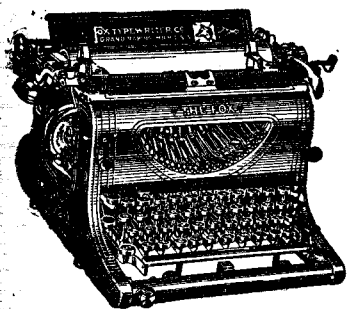
PAÑERIA DE MANUEL CAMPOS PADRON

Grandes almacenes al por mayor y detall en toda clase de
tejidos de lana, seda, hilo y algodón.

Especialidades en gèneros negros garantizando su color sòlido.

Se remiten muestras al menor aviso.

Máquinas de escribir



THE
COMPANY,
Gran Rapids.
(Michigan)

FOX TYPEWRITERS

Concesionarios exclusivos para la
venta en la Guinea Española **PEREZ Y MORA** SANTA ISABEL (Fernando Póo)
BATA (Guinea Continental)

Casas en **Barcelona** y **Las Palmas** (Gran Canaria)

Direccón telegràfica **PEMORA** Clave. A. B. C. 5ª. Edicinó.

Servicios de la Compañía Trasatlántica

Línea de Cuba, Méjico

Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña Gijón y Santander.

Línea de Buenos Aires

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, para Sta. Cruz de Tenerife, Montevideo y Puenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el 2 y de Montevideo el 3.

Línea de New-York, Cuba, Méjico.

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30 para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes con escala en New-York.

Línea Venezuela-Colombia

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Sta. Cruz de la Palma, Puerto Rico, y Habana. Salidas de Colón, el 12 para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

Línea de Fernando Póo

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa.

Regreso de Fernando Póo el 2 haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

Línea Brasil-Plata

Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña y Vigo para Río Janeiro, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábrico a New-York y la Línea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

También se admite carga y se expiden pasajes para todos los Puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

BANK OF BRITISH WEST-AFRICA, LIMITED

SUCURSAL DE FERNANDO POO

Calle de LEPANTO y SAN NICOLÁS — Santa Isabel

Se ofrece para abrir Cuentas Corrientes, aceptar Depósitos a plazo fijo dando intereses, abrir Créditos limpios y también contra productos en almacén, cobrar letras de cambio, giros, hacer arreglos especiales y en suma hacer cualquiera clase de operación bancaria.

Horas de Caja: De 8 a 11 y 20, por la MAÑANA y por la TARDE: De 2 a 3 y 50; menos los Sábados.
—Se cierra los Domingos.—

OFICINA CENTRAL, 17 Y 18 LEADENHALL STREET, LONDON

Sucursales en Liverpool; Manchester y New-York. (EGIPTO) Alejandría y Cairo (MARRUECOS) Casablanca, Fez, Mazagán, Marrakesh, Saffi y Tánger, y en todos los Puertos del Africa Occidental.— Corresponsales en todas las partes del Mundo.

CAJA DE AHORROS.— 3% Interés Anual

Se calculan los intereses desde el primer día del mes siguiente al ingreso, terminando de devengar intereses el último día del mes anterior al de ser retirados los fondos.

DIRECCION.—BASILE

"La Guinea Española"

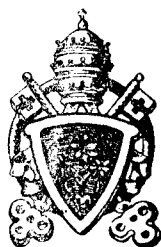
ADMINISTRACION.—BANAPA

Revista Quincenal dirigida por los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María

SE PUBLICA LOS DIAS 10 Y 25 DE CADA MES.— CON APROBACION ECLESIASTICA

PRECIOS DE SUSCRIPCION.— PAGO ADELANTADO

En la Colonia Española	Un año	8 pesetas
	Seis meses	4 "
Fuera de la Colonia.	Un año	10 "
	Seis meses	5 "
	Certificada	15 "
N°. suelto 0'50 cts; N°. atrasado UNA Peseta.		



PARA PRECIOS DE ANUNCIOS ESQUELAS Y COMUNICADOS

por tiempos convencionales, lo mismo que para los abonos y reclamaciones dirigirse a la Administración de BANAPA.

Para suscripciones, a cada una de las Misiones de nuestros Territorios.

Sumario: TEXTO—Cartas populares, por el Ilmo. y Rmo P. Coll. (d. s. m.)—Santorál.—El Pilar en Zaragoza de Fernando Póo —Religiosas.—Ntra. Sra. de la Merced en Basakato.—El Ven. P. Claret y Fernando Póo.—La Rma M. Valentina Vigo.—Nuestro Mercado.—Estudios Coloniales.—Los Bubis.—Ecos Marroquies.—Noticias Coloniales—De Bata.—De Elobey.—De Santa Isabel.—De interés Colonial.—Historia contemporánea.—CUBIERTAS — Anuncios.

CARTAS POPULARES

Sr. D. John Thompson.

Intimo amigo: Tengo a la vista la tuya del 2 del próximo pasado Marzo y voy a contestarte a ella sin perder correo.

En realidad se hallan algo excitados los ánimos contra los Estados Unidos. Los Españoles dicen: Cuba es de España; ¿porqué se han de meter los Estados Unidos a querer pacificarla sin ser llamados a ello? Cuando se rebelan los hijos en una casa, el padre de familias es el llamado a ponerlos a raya; y no está bien que otro se meta a ello si no se le pide. ¿Porqué han de tomar parte los Estados Unidos en la pacificación de Cuba? Así dicen, y las cosas se van poniendo mal.

Viniendo al contenido de la tuya, debo decirte que no me tiene embarazado tu segunda pregunta; y, aunque quizás te aferres más en esta tu apreciación, creo mejor aclarar antes lo que me preguntas sobre la primera; sinó sería una confusión.

Dices, ¿Cómo pueden los católicos saber la interpretación que daban a la Biblia los Apóstoles y primitivos discípulos? ¿Cómo? Por los libros. ¿Cómo sabemos los discursos de Cicerón? ¿Cómo ha llegado hasta nosotros la Eneida de Virgilio? ¿Cómo sabemos lo que pasó en la antigüedad? Por la historia, me dirás tú. Pues, del mismo modo: por la historia sabemos el sentido que daban a la Sagrada Escritura los Apóstoles

y primitivos discípulos. Has de saber, amigo John, que entre los católicos no se meten a interpretar las Santas Escrituras sino hombres muy sabios y entendidos en las lenguas hebrea, griega y latina; hombres muy enterados de los usos y costumbres de los antiguos, especialmente del pueblo judío. Estos hombres, relativamente pocos, pero eminentes, después de estudiar detenidamente la Biblia, leen los escritos que nos dejaron un S. Clemente discípulo de S. Pedro; un S. Dionisio Areopagita que lo fué de S. Pablo, un Tertuliano, un Orígenes y otros sabios que vivieron próximos a los primeros siglos. Saben como entendían las Escrituras S. Cipriano, S. Agustín, S. Jerónimo, etc. etc. por los escritos que de ellos se conservan. Por los mismos escritos conocen cómo pensaban en general todos los Obispos, y por lo mismo todos los fieles sobre los diversos pasos de la Sagrada Escritura.

Además, saben por la misma historia, que cuando alguno discrepaba de este modo común de pensar, y daba a algún paso de la Sagrada Escritura una interpretación diferente, luego llamaba la atención: se reunían concilios, y en ellos se examinaba aquella interpretación para ver si era o nó conforme a lo que habían enseñado los Apóstoles y sus sucesores. Y, como no fuese

conforme, le obligaban a retractarse; y, si no quería, le excomulgaban, aunque fuese obispo. De modo que en la Iglesia Católica este cuidado de dar a las Santas Escrituras una interpretación conforme a lo que siempre se ha creído en ella, es muy notable. Creo haber satisfecho con esto a tu primera pregunta; y vamos a la segunda, o sea a la de las Imágenes.

En primer lugar, querido amigo, si lees con atención el pasaje del Deuteronomio en que dice Dios al Pueblo de Israel: "No te harás escultura" etc. verás que lo que prohíbe el Señor a su pueblo es que se hagan dioses a la manera de los gentiles, los cuales, después de esculpir una imagen, se arrodillaban ante ella creyendo que tenía virtud divina; como los Israelitas, al pie del Siná, después de haber hecho el becerro de oro, dijeron: "Estos son, oh Israel, los dioses que te sacaron de Egipto." Ahora te pregunto: ¿Has visto tú algún católico que, al contemplar una imagen de S. Pedro o S. Pablo, diga que tiene virtud divina? Yo no he visto ninguno, ni me lo han enseñado así. A mí me han enseñado que las imágenes nos recuerdan los santos que están en el cielo y las virtudes y buenas obras que practicaron en la tierra; pero nunca me han dicho que sean dioses. Son sí, como retratos que nos recuerdan la persona a quien se refieren. Cuando yo veo el retrato de mi madre ausente, me acuerdo en seguida de lo buena que ha sido para mí, de los besos y caricias que me hacía, y beso el retrato, no por el retrato, sino por amor a ella a quien el retrato representa. Del mismo modo, si veo la imagen de S. José, me vienen a la memoria los servicios que prodigó a Jesús durante su niñez y el valimiento que por esta causa tiene ahora delante de Dios para conseguir todo lo que quiere.

Pero hay más que esto, amigo John, si te fijas en la Sagrada Escritura veras que el mismo Dios aprobó hacer imágenes. ¿Quién sino Dios ordenó a Moisés hacer

en el desierto la serpiente de metal para que curaran los israelitas mordidos de las serpientes? ¿Quién sino Dios mandó que se hicieran los querubines sobre el arca de la alianza? Y tú comprenderás que, si cualquiera imagen fuera objeto idolátrico, Dios no podía haber mandado esto.

Además, si lo que dice la Biblia: No te harás escultura alguna, ni de lo que está arriba en el cielo, ni de lo que hay sobre la tierra, ni en el mar, etc. ¿hubiera el Señor aprobado la obra del Templo de Salomón? Porque tú habrás leído que Salomón puso dentro del oráculo dos querubines hechos de madera de olivo (lib. III Reg. C. 6. v. 23.) Y un poco más abajo dice que Salomón hizo adornar todas las paredes del interior del Templo con varias figuras que parecían saltar de la pared. Y lo propio hizo en las dos puertecitas de la entrada del oráculo (v. 32) y lo mismo en otras dos puertas de abeto (v. 25). Y en el Cap. siguiente (L. III, Reg. C, VIII, v. 36) habla de esculturas de leones, de querubines, palmas, etc. Los protestantes, siendo lógicos habíais de reprobar todo esto como idolátrico; pero Dios no lo hizo así, sino que aprobó visiblemente aquella obra, haciendo aparecer en su inauguración, su gloria en forma de una nube como dice la Sagrada Escritura (Cap. VIII, v. 10)

Por todo lo cual, amigo JOHN verás como no son idólatras los católicos aunque vosotros (y yo antes también) pensais lo contrario.

Y perdona que haya sido más difuso de lo que permite una carta: porque quería dejarte satisfecho Reflexiona lo que te escribo, no con prevención, sino con la calma que da la amistad; y creo convendrás conmigo en que tenemos razón los católicos en este punto: de lo contrario me lo escribes.

Te abraza tu amigo

GUILLERMO

Barcelona, 8 de Marzo de 1898.

SANTORAL.— Meses de OCTUBRE. y NOVIEMBRE de 1919.

- | | |
|--|---|
| 26 Dom. XX después de Pentecostés.—santos Evaristo, pp. y mr.; Florencio mr. | 3 Lun.—LA CONMEMORACIÓN DE LOS FIELES Difuntos. ss. Valentín mr. Hilario, diác. mr. |
| 27 Lun.—s. Vicente, mr. de Avil, santas Sabina y Cristeta mr. | 4 Mar. s. Carlos Borromeo, arzobispo, cardenal y confesor. sta. Modesta vg. |
| 28 Mar.—ss. Simón Cananeo y Judas Tadeo, apost. | 5 Miér. s. Zacarías y sta. Isabel, padres de san Juan Bautista. |
| 29 Miér.—ss. Narciso, ob y cf.; Valentín cf. | 6 Juev.—ss. Severo, ob. y mr.; Leonardo, solitario y cf. |
| 30 Juev.—ss. Marcelo m.; Alonso Rodriguez, cf, jesuita; sta. Palagia, penitente. | 7 Vier.—s. Erculano, ob. y mr.; Florencio, ob. y cf., sta. Tesalónica, mr. |
| 31 Vier.—ss. Nemesio mr.; Wolfango, ob. y cf.; Quintín mr. | Luna llena en Tauro |
- NOVIEMBRE
- | | |
|---|--|
| 1 Sáb.—✕ LA FIESTA DE TODOS LOS SANTOS. Cuarto crec. en Acuario | 8 Sáb. ss. Claudio, Nicostrato y otros mártires. |
| 2 Dom. XXI después de Pentecostés—s. Victoria—no ob. y mr. | 9 Dom.—XXII después de Pentecostés.—ss. Teodoro, Orestes y Alejandro mr. |
| | 10 Lun. El Patrocinio de Ntra. Señora y san. Andrés Avelino, cf. |

LA VIRGEN DEL PILAR EN ZARAGOZA DE FERNANDO POO.

Hemos asistido con verdadera fruición al desarrollo del nutrido Programa que en honor de la inclita Capitana, la Santísima Virgen del Pilar había trazado la piedad y el patriotismo de los hijos de la Zaragoza africana.

En ese ordenado desarrollo admiramos, entre la escoria del modo de ser del indígena, algunas pepitas de oro de tamaño regular con las cuales pretendemos modelar esta croniquilla, la que, si ella lo merece, colocaremos como imperial diadema en las sienes de la agraciadísima Reina de nuestra Fiesta.

El sábado, día 4 dióse principio a la solemne Novena preparatoria. Para ello habíase previamente adornado el sencillo altar con amplia bandera patria la que en forma de pabellón, envolvía en sus pliegues a la sagrada efigie del Pilar, amen de multitud de airoas palmas, que trenzadas unas, y graciosamente sueltas otras, contorneaban y embellecían lo restante del retablo, prestando nuevo realce a la que es llamada en las divinas Letras, graciosa Palma de Cades.

Todas las tardes, después del Santo Rosario, rezado a coro con gran fervor por todos los asistentes, tenía lugar el acto de la Novena, el que era amenizado con variada colección de Ave-Marías acompañadas del harmonio y solemnes gozos de aire marcial que con gran afinación y despejo interpretaban más de cien voces infantiles. Terminaba el acto con sentida despedida, cantada por todo el pueblo.

Uno de los números más simpáticos del Programa era la Misa de primera Comunión que estaba anunciada para el día 11 a las 7 de la mañana.

Siempre ha sido considerado semejante acto, por su alta y mística significación, como algo propio de las celestes jerarquías, algo transportado del cielo que inunda de sobrenaturales regocijos los infantiles corazones, haciéndoles gustar por breves horas lo que les espera por toda una eternidad en la Gloria. Así lo daban a entender con la celestial alegría que se reflejaba en sus candorosos rostros aquellos 20 jovencitos y 25 niñas que tuvieron la inmensa dicha de acercarse por vez primera al sagrado convite eucarístico.

Purificados sus tiernos corazones por medio del Sacramento de la Penitencia fueron llegando a la Capilla, primorosamente vestidos niños y niñas, formando encantadores grupos que se fueron colocando en el lugar designado por el P. Director en torno del altar, donde había de celebrarse la augusta ceremonia. Allí permanecieron arrodillados cada uno con su vela encendida durante el santo Sacrificio de la Misa.

Esta que fue acompañada del harmonio con regular maestría por un antiguo alumno del Colegio de Banapà, resultó de lo más conmovedor. Al llegar el momento sublime, el Rdo. P. Director que la celebraba dirigió a los concurrentes, especialmente a los niños, fervorosa plática en presencia de Su Divina Majestad, ponderándoles la inmensa dicha que iban

a tener y exhortándoles a considerar aquel momento, como el más dichoso de su vida.

Acto seguido acercáronse con angelical compostura a recibir el pan de los Angeles, siendo acompañados de numerosos fieles del Poblado, llegando a repartirse unos 100 Comuniones.

EL DIA DE LA FIESTA.—Y amaneció el tan suspirado día, imponiendo silencio a los incansables *tumbas* que durante la noche habían hecho las delicias de los habitantes de Zaragoza y encargándose los claros rayos del sol de apagar los vistosos farolillos a la veneciana que habían servido para la brillante iluminación nocturna.

Preparado convenientemente el devoto vecindario, acudió para oír la Misa de Comunión que tuvo lugar a la misma hora y con idénticas circunstancias que la víspera, resultando ella numerosa y edificante.

Y para que nada faltase a la fiesta, a continuación de la Misa se administró solemnemente el Santo Bautismo a tres inocentes parvulitas, ofrecidas a nuestra insigne Capitana como trofeos arrancados a su capital enemigo.

Y hénos ya abocados al acto de más significación en aquella mañana: **LA MISA SOLEMNE.**

No bien la modesta campana de la Reducción dejó sentir su festivo tañido por el Poblado, fueron acudiendo a la Capilla numerosos fieles, ataviados con su más rozagantes vestidos a la europea, ocupando en breve los diversos asientos preparados. A las 9 próximamente dióse principio al sagrado acto.

Renuncio a describir el efecto maravilloso, la sensación divina producida por las dulces melodías de la Misa de "Angelis" alternada por unas 200 voces, en sus mayoría niños y niñas del Poblado, con matizada afinación y estético gusto.

El Celebrante que lo era el Rdo. Padre Superior de la Misión de Banapà, después del santo Evangelio, cantó los Glorias de la Santísima Virgen del Pilar con el Panegírico anunciado.

Parafraseando el verso del Salmista "Non fecit taliter omni nationi"... llevónos como de la mano por los amenos campo de la Historia patria, admirando en todas partes, la perenne protección dispensada por nuestra insigne Patrona a la Ibérica Nación, concluyendo, cómo debíamos corresponder a la especialísima predilección y a las honrosas distinciones que de parte de nuestra Señora, Reina y Soberana habíamos sido objeto.

Al final del Santo Sacrificio entonóse el Himno a la Sma. Virgen del Pilar de "Juan B. Lambert" que fué interpretado por los niños y niñas de la escuela, dejando gratamente impresionada a la numerosa concurrencia.

.....

Faltaba no obstante el broche de oro que cerrase dignamente la serie de festejos religiosos y que fuese como el epílogo de cuanto se había realizado en los ocho días anteriores. Esto fué ni más ni menos la **SOLEMNE PROCESIÓN** que

tuvo lugar al caer de la tarde.

En efecto: después del rezo del Santo Rosario y del acto último de la Novena, dejáronse oír los vibrantes sonidos de un pasodoble ejecutado por la Banda de la Guardia Colonial, en tanto que una compacta muchedumbre de Europeos e indígenas se dirigían de la estación del Ferrocarril a la Capilla de Ntra. Señora del Pilar.

De en medio de aquella regocijada muchedumbre destacábase la respetable figura de la persona del Excmo. Señor Gobernador General que acababa de llegar en tren especial con el piadoso fin de presidir tan religiosa ceremonia. No bien hubo llegado S. E. Don Angel Barrera, organizóse la Procesión formando en ella primero los niños y niñas del Poblado, detrás de la Cruz; luego los alumnos del Colegio de Oficios de Banapá, siguiendo numeroso público indígena, compuesto tanto de naturales del poblado, como de otros puntos comarcas, y a continuación distinguidas filas de personas europeas llegadas con el tren de Santa Isabel, figurando como sección de honor la Colonia Aragonesa en pleno. Cerraban los Ministros sagrados revestidos con solemne capa y dalmáticas, siguiendo en pos la presidencia formada por el Excmo. Sr. Gobernador Gral. con el Sr. Jefe de la Guardia Colonial, el Coronel Don Carlos Tovar de Revilla y el Sr. Jefe del Negociado de Obras Públicas, el Ingeniero Don Francisco Carreras con otros muchos y distinguidos Señores cuya reseña haría demasiadamente prolija esta somera narración.

Daba grande realce y magnífica expresión al conjunto la Banda Colonial con su Director al frente que ejecutó en el trayecto religiosas y bonitas marchas muy apropiadas a las circunstancias.

En el centro de las dos largas filas relumbraban los vistosos estandartes del Sagrado Corazón de Jesús y del Corazón Inmaculado de María, llevados con sus respectivos cordones por personas de uno y otro sexo de calidad y significación en el poblado; y como foco donde se concentraban las miradas y los anhelos de la ingente muchedumbre la agraciada Imagen de Ntra. Señora del Pilar, amorosa y sonriente, colocada en bien adornadas andas que tenían a grande honra llevar sobre sus hombros un

grupo de distinguidas jóvenes de nuestra Zaragoza.

Durante el largo desfile y particularmente en los diferentes templete donde hizo alto la piadosa comitiva, interpretáronse con sentimiento y vigorosa entonación apropiados motetes, luciendo su fervor y sus ribetes artísticos el coro de niños y niñas bajo la dirección de un hijo del poblado, entusiasta y decidido como el que más por la fiesta religiosa.

Y por más que tan sublime espectáculo tenía como arrobada a la grandiosa muchedumbre que de él formaba parte, fue preciso darle fin parando en el pórtico de la Capilla, levantado con gusto artístico para la fiesta, el desfile de la magnífica Procesión, la más espléndida y vistosa que jamás se había realizado en tal lugar.

El Rdo. P. Director lleno de sagrada emoción, al ver coronados superadamente sus esfuerzos, concentró sus energías para dirigir por última vez el vibrante patriótico himno a nuestra Patrona; y movidas por la mágica acción de su batuta, desatáronse aquellas ya fatigadas voces con inesperado vigor, produciendo en todos los espectadores, sacras corrientes de fervido amor patrio y religioso.

El Rdo. P. Superior de la Misión concluyó con unas pocas frases, dando las gracias al Excmo. Sr. Gobernador y demás personas concurrentes al realce y esplendor del acto que allí se daba término y prometiendo de parte de la excelsa Reina del Cielo a quien tan solemnemente acababan de honrar, su protección y favores en la presente vida, para lograr ser honrados perennemente por la misma en la Gloria Eterna.

Y ante tal triunfo para nuestra Reina y Patrona, no me resta sino una palabra de aliento y un grandioso parabien para nuestro Poblado zaragozano, en donde tan gallarda muestra de fe y fervor religioso se han llevado solemnemente a efecto, augurando para todos el cumplimiento de aquella promesa de la divina Sabiduría "*Qui elucidant me, vitam æternam habebunt.*" *Los que me ensalzaren, poseerán la vida eterna.*" ¡Bien por los habitantes todos del Poblado de Zaragoza!—¡Viva nuestra insignie Patrona, Ntra. Señora del Pilar!

Jorge Ardóiz C. M. F.

Banapá, 20 Octubre 1919.

RELIGIOSAS

NUESTRA SRA. DE LAS MERCEDES EN BASAKATO.

La fiesta de Ntra. Señora de las Mercedes celebrada el 28, del pasado en Basakato del Oeste ha revestido los contornos de un acontecimiento religioso para el poblado.

Ya de antiguo, a los principios de las excursiones del popular P. Sala, era venerada allí la Sma. Virgen bajo la advocación de Ntra. Señora de las Mercedes, como patrona del Poblado de Basakato, y este año han querido realzar la fiesta celebrándola muy a lo cristiano.

Eso proclama la Novena preparatoria, la fiesta del día 28, la nutrida asistencia a los actos y por encima de todo, las muchas confesiones y comuniones que se contaron en aquel día, todo de María.

Para dar más realce a la fiesta acudió el Rdo. P. Superior de S. Carlos para ayudar al misionero encargado de la Reducción, P. Luis Sagarra.

Hubo misa solemne, oficiada por el P. Julián Lázaro, ejecutando una sencilla misa, pero con acierto, un nutrido coro formado con las voces del poblado.

El panegirista cantó las bondades de la gran Madre de Dios, excitando al auditorio al amor y confianza en tan bondadosa Madre: hubo un momento feliz, en que el panegirista evocó el sentimiento patrio, enlazando las misericordias de María con episodios de elevado patriotismo, que ha llamos en la historia de España.

La tarde fué toda para María; hubo después del ejercicio de la Novena, procesión concurridísima, religiosa y ordenada. Para élla, se tuvo el buen gusto de tener diversos ensayos en días anteriores a fin de que resultase lucida la piadosa manifestación de fe mariana.

El rezo del santo rosario y los variados cánticos a María iban alternando en el trayecto, haciendo sus altos la religiosa comitiva en los sencillos altares, que se habían levantado al efecto. Los cánticos de sabor popular, fueron religiosamente ejecutados, por la numerosa concurrencia que rendía su homenaje a María.

El conjunto, en medio de la natural sencillez, entusiasmaba los ánimos de los que lo contemplaban: pero lo que más llamaba la atención era la imagen de la Sma. Virgen de las Mercedes, llevada en hombros de cuatro jóvenes del poblado y escoltada por los números de la Guardia Colonial y el jefe del puesto Militar, Sr. González.

Tres encantadoras niñas vestidas de blanco, ceñidas sus frentes de hermosa corona de flores, que en aquella mañana habían tenido la incomparable dicha de hacer su primera Comunión, esparcían con gracia infantil, multitud de florecillas a las plantas de María.

Se terminó con una viva exhortación a la perseverancia en el amor a María nuestra Madre. El Ilmo. Sr. Obispo concedió 50 días de indulgencia a cuantos hicieran algún obsequio a María ¡Bien por Basakato!

El Corresponsal.

EL VENERABLE PADRE CLARET Y FERNANDO POÓ

Bautismo de unos negritos

-1859-

En la parroquia de S. Martín de la Corte ha tenido lugar la solemne ceremonia de administrar

los Santos Sacramentos del Bautismo y la Confirmación a los dos niños negros que, conducidos a España desde Fernando Poó por el Dr. D. Miguel Martínez y Sanz se educan a expensas de S. M. en el colegio del Rosario

El templo así como el baptisterio estaban vistosamente adornados y la concurrencia que llenaba el ámbito de la iglesia ha podido admirar el tierno cuanto edificante acto que ha practicado el Excmo. e Ilmo. Sr. Arzobispo de Cuba (1) rodeado de numeroso clero de la mencionada parroquia con toda la pompa y magnificencia que

como padrinos en la ceremonia al Sr. D. Antonio Flores.

Estos niños han recibido los nombres de Francisco de Asís, Ricardo Erinisa y Alfonso, Jorge Bicroff, y uno y otro manifiestan mucha aplicación para el estudio, aprovechando las lecciones que reciben y dando de este modo pruebas de agradecimiento a las Augustas

personas que les prodigan sus beneficios. Los niños han sido conducidos en un coche de la Casa Real, y en el templo había un piquete de guardias al-

barderos.

„Revista Católica 20. Enero 1859.

(De los apuntes del R. P. Eusebio Sacristán para la Historia de las Misiones de Fernando Poó),



El Venerable P. ANTONIO MARIA CLARET,
Fundador de los Misioneros Hijos del Imdo. Corazón de María.

SS. MM. nombraron para que les representase

1) El Arzobispo de Cuba era el Excmo Señor Don Antonio María Claret, Confesor de la Reina D^a Isabel II y Fundador de los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María que murió desterrado en el Monasterio de Fontfroide (Francia) el 24 de Octubre de 1870,

LA RMA. M. VALENTINA VIGO

En la Casa Noviciado de San Gervasio, a la avanzada edad de 85 años, falleció el 12 del corriente la reverendísima M. Valentina Vigo y Coma, ex-Superiora general del Instituto de Religiosas de la Inmaculada Concepción.

Nació en Ripoll el 13 de Octubre de 1834; desde muy niña se la vió siempre inclinada a la vida piadosa y retirada, de modo que a los 19 años de edad la venerable M. Alfonsa Gavin, fundadora de la Congregación, la recibió en el Noviciado de Mataró. Fué modelo de fervientes novicias, pues su humildad y dócil carácter la dispusieron a que su maestra modelara en ella una religiosa de cuerpo entero.

Una vez profesa y tomado el título de Maestra la Superiora general la destinó a las clases; los colegios de Barcelona y Villanueva saben las dotes que poseía la M. Valentina.

En 1867 fué nombrada Maestra de novicias cuyo cargo ejerció 14 años, y de tal manera se ganó las simpatías de la Congregación, que al morir al reverendísima Superiora general, Madre Bernarda Añés, el día 20 de Septiembre de 1881, por unanimidad fué elegida para tomar el gobierno del Instituto.

Casi 30 años ejerció cargo tan espinoso, siendo siempre la misma: la madre que consuela, que corrige sin herir y sufre todos los contratiempos sin perder su inalterable paz, manteniendo en todas las circunstancias aquel trato afable que ganaba las voluntades de todos.

Dió a la Orden las Constituciones por las que se rige, inspirándose en el espíritu de San Ignacio; obtuvo del Sumo Pontífice León XIII la aprobación de ellas y del Instituto el día 12 de Junio de 1902.

Fundó los colegios de Navarra, Valencia y Andalucía, pero la obra más simpática y querida suya fué la fundación de las Misiones de Fernando Póo, a donde envió la primera expedición el 24 de Octubre de 1884, siendo las Hijas de la Inmaculada Concepción las primeras mujeres españolas que hicieron su residencia en aquel mortífero suelo, premiando Dios la abnegación de la Madre y de las Hijas con la conquista de tantas almas que en el espacio de 35 años han ganado para Dios.

También los pobres de la Ciudad Condal encontraron en la citada M. Vigo ayuda y consuelo. Cuando el cólera de 1885 invadió la ciudad, hizo presente el Excmo. señor Obispo, entonces doctor don Jaime Catalá, la falta de asistencia, en que se hallaban las pobrecitas; la caritativa alma de la M. Valentina no pudo permitir esa deficiencia, y a pesar de que su Instituto no se dedica al cuidado de enfermos a domicilio, ella ofreció sus servicios y los de sus Hijas al señor Alcalde, y desde entonces se entregaron al cuidado de los apestados, desafiando el contagio.

El Ayuntamiento de Barcelona las distinguió con la medalla de Beneficencia, cuya insignia fué pasto de las llamas al serlo el archivo de la Casa Central en aquella semana de triste recordación.

En aquella fecha demostró todos los quilates de

su paciencia, pues al ver arder la casa y su artística capilla que ella con mil fatigas construyera, no decía otra cosa: El Señor nos la dió, el Señor nos la quitó: bendito sea su santo Nombre!

En aquella época la M. Valentina tenía 75 años, y comprendiendo que para huir de la postración en que quedaba sumida la Casa Central con tamañas pérdidas, precisaban energías jóvenes; no sin lágrimas de todas sus Hijas, abdicó su cargo.

Los 10 años que jubilada ha pasado en su retiro de la Casa Noviciado de San Gervasio, no han sido de menos mérito delante de Dios, tomando grande interés por los asuntos del Instituto de cuyo Consejo generalísimo era miembro.

A pesar de su grave estado de salud, el domingo 10, bajó a la capilla y comulgó, y el lunes 11, víspera de su tránsito, quiso que la acompañaran a la recreación, amenizándola con pláticas tan fervorosas que parecía presumir se acercaba su fin. Así era; pues, aunque se acostó con el propósito de comulgar el día siguiente, a las dos de la madrugada del 12, llamó a la enfermera y sin agonía y solo dando lugar a que le administraran la santa Unción, entregó su alma al Criador.

Descanse en paz tan fervorosa Religiosa y reciban la Rdma. M. General y demás Religiosas, lo propio que sus sobrinos los Rdos. doctor Agustín y P. Moisés Vigo, S. J., al igual que su demás familia nuestro más sentido pésame.

De "El Correo Catalán."—Agosto—

Nuestro Mercado

Cacao. Los precios están firmes pues la demanda es seguida y en origen se sostienen los precios altos: se cotiza en Barcelona:

		Pesetas.
Guayaquil arriba,	4, 70	a 00
Caracas S. Felipe.	6, 00	a 00
" "	1 ^a , 4, 65	a 00
" "	2 ^a , 4, 30	a 00
Fernando Póo, Superior	4, 30	a 4,40
Fernando Póo bueno	4, 10	a 4,05
Fernando Póo corriente	4, 00	a 00

Café— Mercado muy firme, tendencia alcista: los 100 kilos: Pesetas

Puerto Rico, Hacienda	550 ptas.
Puerto Rico, Yauco	575 00
" " Caracolillo	580 00
Caracas y semejantes	545 00
S. Salvador, Colombia	530 00
Guayaquil, arriba	520 00
Santos	505 00

Aceite de Palma— Se cotizan los 100 kilos a 350 Pesetas.

Todas estas cotizaciones son del mercado de Barcelona, a principios del mes de Agosto.

Estudios Coloniales

LOS BUBIS

XXII

—Agricultura—

Aseguran los agrónomos, y con mucha razón, que la agricultura es la más benéfica y difícil de las artes y madre de todas las industrias. Otros elevándola de categoría afirman que es ciencia; pero una ciencia que pide mucho estudio, reflexión, seriedad, perseverancia y atención, pues es el producto de prolijas observaciones. Pues bien, quien haya vivido por algún tiempo entre los bubis y fijándose atenta y cuidadosamente en la manera que tienen de cultivar el ñame con sus diferentes clases y la malanga, que son casi las únicas plantas que cultivan, y en el esmero y trabajo que ponen en ello, se convencerá ciertamente que el bubi posee con bastante perfección esta ciencia o arte.

El bubi de otros tiempos no cultivaba árboles o plantas de mero lujo o adorno, ni puro regalo o placer, y así no son árboles y plantas que pertenezcan a la agricultura bubi el naranjo, el limonero, el aguacate, el papayo, el mango, la banana, etc.; sino las palmeras (*abila* o *mabila*) los plátanos (*bakobé*, *makobé*) las bananas manzana (*bikobé bin-dôho*), las berengenas *riepeppé*, *ribebbé*, *riembé*) los tomates africanos (*lojiri*) (N) *lochike*, (Bañ.) *lonai* (N.E.) *lonai* (Bol.) *lokaba* (Bat), unos tomates muy diminutos *bokokôo* (N.) *bosalasala* (NE) *sipopo*, (Bat.) que los usan solamente para salsa en las comidas, una gran variedad de guindillas (*tokolo*) de todos tamaños y todas a cual más rabiosas y picantes, empleadas como condimento y aperitivo, una infinidad de hortalizas o yerbas comestibles, unas cultivadas por las mujeres y otras que la misma tierra espontáneamente y generosamente les ofrece, y que ninguna de ellas se parece a las que se cultivan en la Península. No pongo sus nombres para no cargar y molestar sin ninguna utilidad y provecho.

Todas estas yerbas las emplean para sus guisos dándoles un sabor muy agradable sobre todas una muy fina y delicada a la que llaman en Batete *bobotcha* en Musola *boja* y *koja* en Basupú. Cultivan también con mucha solicitud un arbusto al que denominan *bontola* o *bondola*, con cuya hoja confeccionan una pomada de color rojo que distinguen con los nombres de *ntola* y *ndola*, la cual utilizan para adornar sus cuerpos y suavizar la piel, y con esto sienten cierto placer y bienestar, se ven libres de muchos constipados, pulmonías y otras enfermedades cutáneas y de las molestas picaduras de los mosquitos y otros bichos. Por fin cultivan particularmente el ñame y la malanga que les sirven de pan.

Sabido es que el bubi importó y plantó la palmera en la isla. La prueba está en que donde

jamás hubo poblado bubi no hay palmerales *etetébelli*, *etéddebola*, *etendébola*, y por el contrario en donde hay o en algún tiempo hubo pueblo bubi, abunda muchísimo la palmera. Se dirá que en Moka no hay palmeras, pero la razón es porque en aquellas alturas los racimos de aceitunas no llegan a madurar perfectamente, conforme me lo aseguraron los propios bubis. Tampoco las hay en Balachá, aunque sazonen las aceitunas, pero no con tanta perfección como en las zonas medias y costeñas; mas allí existe otra razón de la tal carencia de palmeras y es, que como las gentes de los poblados de Ombori son *baitas* o nobles y los de Balachá *bamese*, siervos o esclavos en general, y estos estuviesen sujetos en todo a aquellos sin poder obrar nada contra el beneplácito o mandato de los Ombori, estos, los de Ombori, tenían vedado o prohibido a los de Balachá que tuviesen palmeras y tenían orden que únicamente se dedicasen al cultivo del ñame y malanga y a la caza.

Ahora que las leyes y costumbres bubis están muy relajadas, los balachás ya plantan palmeras en aquellas pintoroscas alturas, como se pueden ver en la misma orilla de la laguna *Lombe* o "Al-sina" y más arriba del gran poblado bubi de Relebó.

El bubi luego de plantada la palmera, casi la abandona, hasta que llega a ser hábil para brindarle con su sabroso licor y ofrecerle el aceite necesario a su sustento. Es muy cierto que el bubi antes de plantar la palmera preparó el terreno destruyendo el bosque alto e intrincado, según se puede observar en todos los palmerales de la isla, en los cuales el bosque es regularmente bajo y bastante claro y accesible. Todas las familias bubis poseen sus palmerales recibidos en herencia de sus mayores, perfectamente deslindados de otros ajenos, en los que suelen tener edificada una barraca o *lotabbo*, a la que designan con el vocablo *esese*, aceitera o *lolod*, molino, porque en ella acostumbran generalmente moler la aceituna de la palma, prensar la masa molida y extraer y purificar el aceite de palma.

Planta también el plátano y el banano, pero ya no se cuida más de él sino para coger el nutritivo fruto con que le convida.

Las demás plantas de huerta corren al cuidado exclusivo de las mujeres, las cuales se esmeran en tenerlas muy limpias y cercadas con estacas para defenderlas de los animales.

Mosamenda.

ECOS MARROQUIES

Ha quedado constituida la nueva junta directiva de la Sociedad de Agricultura que tanto y con tan admirable celo viene trabajando por el fomento de la agricultura y de otros productos de la tierra necesarios para el consumo y propicios para cimentar sobre sólidas bases la fertilidad de los campos de la Zona de Tánger.

— Poco después de fondear en Tánger de Gibraltar el vapor GIBEL DERSA, falleció repentinamente a bordo su capitán Mr. T. Jones de 60 años de edad. Por tal motivo el GIBEL DERSA no pudo zarpar para Casablanca según estaba anunciado. Se espera que hoy llegue de Gibraltar el nuevo capitán que ha de mandar el GIBEL DERSA. El cadáver del finado fué desembarcado al depósito del cementerio de Bubana.

— El domingo se efectuó en el Rincón de Medik la procesión del "Corpus Christi". Para dicho acto fueron invitados todos los vecinos del poblado, que acudieron presurosos, para acompañar el Santísimo. Para cubrir los gastos de la orquesta y demás que ocasionaron, el Teniente Coronel, entusiasta y decidido protector de esta fiesta abrió una suscripción entre sus dignos oficiales, que correspondieron todos dadivosamente.

— Leemos en EL CORVENIR de Tánger: Con inmensa satisfacción vemos que el capital español saliendo del letargo en que ha estado sumido y abandonando ciertos prejuicios que le ahorraban lamentablemente, se decide a salvar el límite de nuestras fronteras, extendiendo su radio de acción a Marruecos de cuyo porvenir comercial se ha percatado al fin. Ciertamente que la Sociedad Editorial Hispano-Africana, de la cual nos ocupamos hoy no es nueva ni mucho menos en Marruecos, pues incluso en Tánger donde cuenta con un bien surtido establecimiento de papelería y objetos de escritorio ha realizado y realiza importantes negocios por lo cual es sobradamente conocida. Sin embargo la mencionada Sociedad, desaparecidas las dificultades creadas por la guerra, se propone extender aún más el radio de acción de sus negocios, en condiciones ventajosas para entablar la competencia. A este fin recientemente concurrió al concurso abierto en Tetuán para la adjudicación del material impreso de Telégrafos, habiendo sido concedida dicha adjudicación por las condiciones ventajosísimas que ha ofrecido. En otro orden de cosas, la Editorial Hispano-Africana se proponía empezar a publicar en Tánger una revista gráfica, titulada "Tánger" cuyo primer número debía hacer su aparición a principios de mes de Junio pasado. La Editorial Hispano-Africana del homenaje que la colonia española del Tánger preparaba con motivo del cumpleaños de S. M. el Rey D. Alfonso XIII, y deseando adherirse a este homenaje con un esfuerzo personal, decidió adelantar la fecha de la aparición de la aludida revista, dedicando el primer número a nuestro Soberano. Así pues, el primer número de "Tánger" vió la luz pública el día 17 del pasado mayo siendo el número notabilísimo por todos conceptos.

Una tragedia en el terraplén (en Tánger).—

En las fiestas que estos días, (12, 13 y 14 de Julio) celebraban los aliados para solemnizar la paz en el terraplén de la playa grande a raíz de una formidable explosión, ocurrida entre la inmensa muchedumbre que se apiñaba, para presenciar los fuegos de cohetes, se oyeron angustiosos ayes de dolor y desgarradores lamentos, que infundieron un enorme pánico. Algunas mujeres huían desprovistas con las ropas incendiadas; varios moros, cuyas vestiduras ardían también, favorecido el fuego por el viento que soplabá con alguna fuerza, daban gritos de terror que aumentaban la confusión general. Pasados los primeros momentos de estupor y aunque la fiesta continuaba, el público pudo apreciar la magnitud de la desgracia ocurrida, no faltando, como es de suponer, quienes se aprestaran inmediata y espontáneamente a socorrer a las víctimas. En pocos instantes quedó organizado un servicio de conducción de heridos en cuya noble misión se distinguieron, como es costumbre, los camilleros de la Cruz Roja Española y los Exploradores españoles. Estos últimos— niños en su mayoría— dieron esa noche una prueba bien fehaciente de su gran espíritu de abnegación y de amor al prójimo y al honor de la noble institución a que pertenecen, prestando servicios superiores, en muchos casos a las fuerzas de aquellos que realizaban la empresa. Los muertos han sido varios; entre ellos figuran la esposa e hija del Gran Rabino de Tánger que murieron a consecuencia de las heridas. También murieron una señora inglesa y dos jóvenes y se dice que también han muerto tres moros. Los heridos, de los que van muriendo algunos, pasan de setenta personas. La noche del 14 de Julio ha quedado señalada con sangre en los anales de la vida local.

DE TETUAN.

Siguen animados los Zocos de la región. El vapor "Santa Teresa" afecto a los servicios militares, llegó hace pocos días al Zoco del Tenain de Alcázar Seguer a numerosos comerciantes de Ceuta con mercancías de producción española, principalmente bujías azúcares, aceites y jabón. Aumenta, todas las semanas el número de cabileños que acuden al nuevo Zoco con grandes cantidades de frutas, carbón, cereales, aves y ganado. Las transacciones son muy importantes. Según informes de buen origen, proyectase el establecimiento de una almadraba en aguas de este territorio y se acaricia también el pensamiento de acometer edificaciones en la antigua ciudad hoy ocupada por nuestras tropas. A pesar del Ramadán el Zoco de Tetuán ha continuado muy concurrido, aumentando la asistencia de los montañeses de los poblados y cábilas recientemente sometidas. Se ha producido una notable baja en los precios del carbón, así como en el ganado vacuno y cabrio.

— Han llegado a Tetuán los notables marroquíes que con motivo de la tradicional fiesta de la Hedia (ofrenda) acuden dispuestos a rendir homenaje al Jalifa de nuestra Zona Muley el Mehdi haciéndole el acostumbrado regalo. Los enviados han traído ricos presentes en telas, metálico y caballos, para

ofrecerlos a S. A. I. el Jalifa, habiendo hecho el viaje por tierra sin incidente alguno, pasando por el territorio de las kábilas recientemente sometidas lo cual es una prueba de lo excelente de la situación actual.

—Hay noticias de haberse presentado a las autoridades jalifianas para hacer acto formal de sumi-

sión, varios aduare de la importante kábila de Alí Cherif. Concedido el aman, ha sido nombrado Cheij de la citada kábila, Sidi Sislan el Mehaur. Para la kábila de Beni Gerfet, han sido nombrados con las facultades acostumbradas Sidi Mohamed Ultema y el Hach Mohamed Ben Amar, y de la de Beni Aros, el Cheij Sidi Abdesselan Si Chajal.

El Corresponsal

Noticias de la Colonia

DE BATA.

Visitando ayer tarde los enfermos de este hospital, encontré entre ellos un guardia recién llegado del Puesto de Meloko, con las manos acribilladas de heridas, producidas por las rabiosas mordeduras de un gorila.

Iban de servicio, según me contó, de Meloko a Yamakén, cuando al pasar por los cerrados bosques de Makora, se vieron de repente, frente a frente de un gorila en actitud hostil. Le dispararon dos tiros y quiso la Providencia que fuesen tan certeros, que herido gravemente el animal, huyó a esconderse en la maleza de los vecinos bosques.

Allí le fueron a buscar los animosos guardias, guiados por el rastro de la sangre, y allí le divisaron bien pronto oculto en la espesura.

Prepararon de nuevo sus fusiles, hicieron nueva descarga; pero con tan mala suerte, que no salió ninguno de los tiros.

Entonces el acosado gorila abandona su escondrijo, lánzase como una flecha sobre los fugitivos guardias y alcanzando a uno de ellos lo derriba en tierra mordiéndole furiosamente.

En vano imploró el herido el auxilio de su aterrado compañero; despavorido, había huido precipitadamente de allí hasta ponerse en salvo.

Con esto quedó el infeliz abandonado a la venganza del Cuadrumano, que le causó terribles heridas en la cabeza, brazo y pierna derecha, destrozándole también las manos en una de las cuales tenía más de treinta.

Satisfecha su venganza o quizá sintiéndose morir, por los balazos poco antes recibidos, se retiró, abandonó su víctima, cayendo desplomado en tierra a 200 metros de distancia y muriendo a los pocos instantes. ¡Pobre guardia, si al caer en sus manos llega a estar la fiera completamente ilesa!

Con este son varios los individuos gorilas muertos, sobre todo en los bosques de Makora; no son pues las selvas impenetrables del Kongo, las únicas que albergan al gorila, como dicen algunos; sino que abunda también en nuestra Guinea Continental.

Bata 2 de Octubre 1919.

Antonino Jiménez

DE ELOBEY.

El hambre en nuestro Continente.

Un año por lo menos ha, que en mil tonos se viene hablando del hambre, quereina en todas par-

tes y lo que pasa... el que tiene sus trojes repletas de trigo, no le ocurre pensar en las trojes del pobre, repletas de polvo y telarañas. Vemos pelar la barba de nuestro vecino y nos creemos que para la nuestra, aún no le ha llegado el tiempo del remejo.

Me sugiere este modo de hablar lo que he tenido ocasión de presenciar, lo que otros han presenciado y el modo como se expresan los que están de lleno en el período de la escasez y de la miseria. Para ejercer el sagrado ministerio, partí para la escuela-capilla que esta Misión de Elobey tiene en Asobia y no sospechando lo que me sucedió, los viveres para mis tripulantes iban tasados para dos días. Los apuros en que me ví para procurar lo necesario a la vida para mis Colegiales, sólo lo sé yo y el digno Comandante del puesto de Asobia D. Pedro Barbero, para quien no puedo tener más que frases de alabanza, lo mismo que para los demás Comandantes de los ríos, por haberse portado conmigo y mis marineros con la nobleza y caballerosidad, propias de los hijos de Castilla. No pude encontrar ni yuca, ni plátanos, aún con pagarles doblado, no porque no apreciaran las cosas que les daba, sino porque carecían de lo necesario para vivir. El tener que comer la hoja de la yuca y de la malanga, el verse precisados a comer una vez al día, el tener que echar mano del troncho tierno de las palmeras, todo porque el plátano se lo comen los elefantes y otros animales y la yuca continúa con la misma enfermedad del año pasado, más la plaga de animales que devoran lo que encuentran; todo este conjunto de causas repito, son motivos más que suficientes para convencer a cualquiera de la situación más que precaria por que están pasando los indígenas de nuestra Guinea continental.

Hablando con el referido Comandante de Asobia me decía: "hace meses hubiera visto V. una verdadera plaga de gentes venidas del interior ¿a qué? a comer: aquí había comida en abundancia, hasta para vender, pero la hospitalidad dada a aquellos hambrientos, ha dado fin a la comida aquí existente". Varios de esos hambrientos no llegaron al término de su viaje, porque extenuados por el hambre fallecieron en el camino, Indígenas del río Otoche nos han dicho "en el interior muchos se mueren de hambre; los robos en los pueblos y en las fincas están a la orden del día" y las mismas fatales desgracias nos han dicho que pasan por el interior del Río Beni o.

El dormir al sereno no es una cosa que no conozcan estos indígenas: actualmente van a pasar la noche en sus fincas, para ahuyentar los animales que en ellas hacen su entrada, favorecidos por la obscuridad.

Hay en el río Udingue un pueblo pamue que ha estado surtiendo de plátanos á esta isla de Elobey, Corisco y a cuantos allí han ido, hace más de año y medio; pues bien, sus fincas que eran como la Providencia de Elobey, y hasta ahora eran respetadas de los elefantes, en estos días han entrado en ellas causando verdaderos destrozos.

—Se puede dar por cosa cierta, que todos los contratos verificados en ésta de Elobey hace tres meses, no reconocen otra causa que el hambre: en este correo van varios que llegaron el correo pasado; hay que oírles hablar de lo que han visto en sus pueblos, respectivo al problema de las subsistencias.

—Varias—

—Con la segunda quincena de Septiembre hemos entrado en la época de las lluvias.

—Gracias a las gestiones de D. Fernando de Carranza, Subgobernador de Elobey y bajo la dirección de D. Julián López, jefe de Obras públicas del distrito, se está arreglando el aljibe del Gobierno, confiando quedará en condiciones para abastecer de agua en tiempo de seca, a los habitantes todos de esta isla.

—Por iniciativa del Curador interino, D. José Santesmases, dedícanse los presos además del chapeo de las vías públicas, a recoger el fruto de la palmera, en beneficio de los mismos presos, empleando el producto que sale de la venta, en racionarles.

—En Bonche el jefe N'guema Ekó mató hace pocos días un elefante y los policías de Calatrava, hirieron a tres en punta Yeke; por desgracia se escaparon al bosque con vida.

—Por ser mucha la escasez de comida y no saber la época fija de la llegada del vapor al continente, es forzoso el tener que rechazar grandes avenidas de trabajadores, que espontáneamente se presentan, pidiendo trabajo. Llegados del interior.

—En este viaje se lleva el "Antonico" 141 trabajadores, sin contar los pasajes particulares entrando en las cajas, por concepto de contratos, etc., etc., como unas 2.600 pts.

—Hemos tenido el gusto de saludar al Capitán de Infantería, Sr. D. Miguel Benito, a quien mucho agradecemos la visita que hizo a esta Misión.

—Para el puesto de Asobla ha venido D. Jesús Rodríguez, con carácter de interinidad, mientras D. Pedro Barbero, que es el que en la actualidad se hallaba al frente del Puesto, sufra el examen de ascenso, en la capital de la Colonia.

—La salud pública, gracias a Dios, es buena entre el elemento europeo; no teniendo que lamentar ninguna defunción, sino es la del Sr. Carrión, Practicante de Asobla, el cual entregó su alma al Criador, en el mes de Agosto en Río Benito, cuando se dirigía a Sta. Isabel en el vapor intercolonial. (R. I. P.)

—Hemos oído que los habitantes de Corisco se van a agrupar en dos centros de población y los pocos bengas que habitan en Elobey Grande, desean hacer lo propio, formando un solo pueblo.

Elobey 1 de Octubre 1919.

E. Doce. C. M. F.

DE SANTA ISABEL.

La repatriación.— Desde Agosto es éste el asunto de actualidad más interesante que ofrece la vida de la Colonia. No una sencilla nota, sino un largo artículo quisiera dedicar "La Guinea" a un hecho que nos honra por la acertada dirección con que se está llevando a cabo.

En la prensa llegada en el último correo de la Península hemos visto con este motivo frases muy encomiásticas para el Exmo. Sr. Gobernador que sentimos no poder reproducir íntegras por la falta de espacio.

Recibida la orden de la desinternación de las tropas alemanas, propuso el Sr. Gobernador que la repatriación se verificara exclusivamente por vapores españoles, lo cual fué una medida de muy buena política para el prestigio de España ante los indígenas, la cual propuesta mereció la más completa aprobación del Gobierno, y en su virtud el "C. de Cádiz" que se hallaba entonces en nuestro puerto, recibió orden de comenzar el traslado por las compañías séptima y octava del campamento núm. 2, con un total de mil quinientas personas. Renunciamos a describir el espectáculo que ofrecía la plaza de España al paso de estas y sucesivas compañías: hombres y mujeres, todos cargados cuanto lo sufrían sus fuerzas con los variados objetos que han ido adquiriendo en las factorías pasaban, llenando los aires con sus voces de júbilo y haciendo sonar los rústicos instrumentos que constituyen su salvaje orquesta. Los que los vimos entrar desarraigados, tristes, macilentos, seguidos de enjambres de insectos que se cebaban en su miseria, comprendimos muy bien que han de quedar para siempre reconocidos al Gobierno español y que no podrán olvidar la nobleza y generosidad con que se los ha tratado, habiendo aprendido a conocer lo que es España, por lo que han visto en el tiempo de su internación.

Y no solo a su bien material se ha atendido, sino que se ha trabajado con gran celo por su educación religiosa, como lo prueban los magníficos resultados obtenidos. En los tres campamentos a cargo de cuatro Rdos. Padres Alemanes se han administrado 3.516 bautismos, quedando 5064 catecúmenos que se estaban instruyendo, los cuales por falta de tiempo para su completa instrucción, han de regresar a su tierra sin poder recibir el Sto. Bautismo. Sólo en este último año las comuniones administradas en los campamentos han llegado al número de 54.786.

Y no han sido inferiores los frutos obtenidos en los internados civiles de Bokoko a cargo de un Padre del Inmaculado Corazón de María, pues

solamente los Bautismos han pasado de 1.000.

Terminemos esta nota, diciendo que las Autoridades francesas quedan altamente satisfechas del modo de llevar a cabo la desinternación, felicitando calurosamente a D. Angel Barrera y a los oficiales todos que han intervenido, pues su acertada dirección les facilita el poderlos mandar con suma rapidez a sus hogares.

De los capitanes de los vapores "C. de Cádiz" y "S. Carlos" Sres. Vives y Gibernau sólo diremos que se han hecho acreedores a que el Exmo. Sr. Gobernador los propusiera al Gobierno para la cruz del Mérito Naval.

Por la Virgen del Pilar.—De las entusiastas y patrióticas fiestas con que la numerosa colonia aragonesa ha honrado a la Virgen del Pilar solamente hemos presenciado la solemnisima función religiosa celebrada en Sta. Isabel. Esta fué propia de las grandes solemnidades. En el altar mayor bajo artístico dosel, rodeada de flores y luces, presentábase la hermosa imagen de la Sma. Virgen del Pilar, regalo de las Señoras de la Corte de Honor de Zaragoza, cuya corona es un facsímil acabado de aquella corona monumental, ofrenda del pueblo Español al Pilar de Zaragoza.

Confundido entre la numerosa concurrencia de aragoneses vimos al Sr. Coronel D. Carlos Tovar, que olvidándose por unos momentos de sus gloriosos galones de militar, y acordándose solamente de que era aragonés presentóse con el traje de paisano y aun imaginamos que le dolía no poder hacer gala de la típica indumentaria de la terruca.

Terminada la función religiosa tuvo lugar un animado lunch en que los aplausos y vitores se sucedían sin interrupción hasta que llegó la hora de emprender la excursión a Zaragoza en tren extraordinario, en donde tenían preparado un buen almuerzo, que fué como la comida de campo de aquel día. Por la tarde y en tren especial fué a Zaragoza el Exmo. Sr. Gobernador, y después de la procesión en que acompañaron en triunfo a la excelsa Patrona, regresaron a Sta. Isabel para celebrar la gran comida de familia que fué un engarce de recuerdos, historias, costumbres y música de la inmortal tierra santificada por las planta virginales de María, al traernos el eterno Pilar que ha permanecido firme e incólume a través de las vicisitudes por que ha pasado España en el largo correr de veinte siglos.

SUELTAS.—Se está arreglando el espigón de la playa que, como saben nuestros lectores, amenazaba ruina, por estar socavado en sus cimientos. —En varios de los distritos de la Isla se ha perdido gran parte de la cosecha, a causa de las persistentes lluvias que han podrido muchas piñas y estropeado casi por completo la segunda floración. A pesar de todo esto, veremos como suben los millones de kilos en los prorrateos para los embarques. Son varios lo que sin esperar a Enero comienzan el embarque de cacao, convencidos de que les trae más utilidad aun con la diferencia de los derechos que han de satisfacer.

—En este último correo han llegado dos artísticos confesonarios para la Catedral y además 7 nuevos

cuadros del monumental Via-Crucis; faltan todavía cinco estaciones que esperan la generosidad de un buen corazón.

—El "Antonico" aprovechando la ocasión de llevar internados a Duala, entrará en dique para reparar de nuevo la hélice.

—La banda colonial ha recibido un buen refuerzo, ingresando en ella algunos músicos de los internados.

DEL BOLETIN OFICIAL.—El número del 15 de Octubre publica una real orden de la Sección Colonial del Ministerio de Estado, decretando que la antigüedad para los efectos del nuevo Escalafón de los funcionarios cuartos ascendidos a terceros, se contará desde la fecha en que tomaron posesión de sus destinos de Oficiales cuartos.

Sigue luego un Decreto del Gobierno General regulando la adquisición de patentes para la compra de cacao en la Isla, del cual daremos un resumen en el número próximo, D. m. pues tal Decreto podrá ser de gran utilidad en años sucesivos para acabar con los abusos de algunos compradores que no tienen más conciencia que su bolsillo.

Neorológicas.—El día 9 de los corrientes falleció casi repentinamente en su domicilio el importante propietario D. Rolando Barleycorn, siendo enterrado el día siguiente a las cuatro de la tarde. Profesaba el Protestantismo: el Señor se haya apiadado de él, siquiera en su última hora.

Nuestro sentido pésame a su afligida esposa, a su desconsolado padre y demás familia.

—Al día siguiente y confortada con todos los Santos Sacramentos con que la Iglesia Católica consuela a los moribundos y les prepara el paso del tiempo a la eternidad, falleció D^a Juliana Antonia de Rosario a la edad de 63 años. R. I. P. El día 17 se celebró un solemne Funeral en sufragio de su alma. Mientras para ella pedimos el descanso eterno, acompañamos en el dolor a su afligido hijo Julián.

Brisas de Rebola.—En Rebola se ha creado la Sociedad del Foot-ball formada por jóvenes del poblado: han comprado su equipo correspondiente y tiene por finalidad el procurarse un honesto pasatiempo los días festivos, evitando el ir a trabajar y las fincas en esos días prohibidos por ley eclesiástica y civil.

Nos parece muy bien el ideal; todo lo que tiene a matar la mala costumbre de pasar los días festivos en la finca como cualquier otro día lo aplaudiremos. No es mucho exigir que de siete días que tiene la semana uno sea para Dios, y los restantes para los negocios.

Juan Mercader, C. M. F.

De interés Colonial

Harina de plátano.—Mr. Henry D. Baquer, Cónsul americano en Trinidad, Antillas Británicas, informa que el Club de Horticultura de aquella comarca ha conseguido que se haga pan de harina de plátano, preparada en las panaderías locales, para ofrecerlo en venta, y demostrar al pueblo de aquella localidad, lo sabroso que resulta el pan hecho con esa harina. El informe del Cónsul Baker, dice en parte:

Explicó que los plátanos que se hicieron harina y pan, fueron cortados de los plataneros con solo 5 días de anticipación. La pequeña familia de plátanos "silk pig" es la que produce los mejores resultados.

«El procedimiento fué descrito como sigue: Deberán elegirse plátanos crecidos pero aún no maduros, los que se pelan, rebanan y secan con facilidad y prontitud, prefiriéndose ponerlos sobre una hoja galvanizada. Luego se les pasa por molinos de maíz ordinarios. De 63 libras de plátano verde, se sacaron 16 $\frac{1}{2}$ de harina. El pan, que resultó de exquisito sabor, se hizo con dos terceras partes de harina de plátano, y la otra de trigo. La harina de plátano también pudo haberse usado para hacer potajes, en sustitución de la de avena, o para hacer pudines.

«Calculando el coste de los plátanos empleados en este experimento en 30 centavos, y la mano de obra para convertirlos en harina en 20, hubiera costado 50 centavos por todo, o sea a razón de 3 centavos por libra.

«El "London Lancet" afirma que la harina de plátano se digiere mejor y contiene mayor cantidad de nitrógeno que la de trigo, así como que se conserva por considerable tiempo.

«También se hizo presente en la conferencia celebrada sobre este asunto, que las plantas se podrían convertir de la misma manera en harina, y que ésta sería muy nutritiva para los niños. Se hizo mención de que la harina de plátano, conocida con el nombre de "Bannarine" se exportaba de la Guinea Británica».

Pulverización de soluciones potásicas para abonar el tabaco

El profesor L. Hitner, del Instituto Botánico de Munich, demostró que las plantas pueden absorber las sales potásicas por medio de las hojas cuando se pulverizan en solución diluida sobre las mismas.

Así se explica la acción fertilizante de los tratamientos a base de jabón potásico, que no sólo sirven para combatir los insectos, sino que además fortalecen y vigorizan.

El citado doctor abona el tabaco, mediante pulverizaciones sobre las hojas de soluciones de sulfato potásico al 2 por 100.

Con siete pulverizaciones con intervalos de siete días unas de otras, obtuvo aumentos considerables de cosecha. Los tallos y las hojas se desarrollaron mucho más que las plantas del lote contiguo, y la calidad de la hoja mucho mejor.

El tratamiento debe efectuarse por la mañana, porque las hojas es cuando hacen mejor la absorción.

Opina el citado doctor que las pulverizaciones pueden ser beneficiosas a muchas otras plantas además del tabaco.

Historia Contemporánea

La situación de Europa dista mucho de ser tranquilizadora. Además del fermento huelguista revolucionario que agita los principales estados según apuntábamos en crónica anterior, la cuestión

de Oriente persiste amenazadora sin visos de solución. El tratado de paz con Austria ha resultado un amargo desengaño para el diminuto resto de lo que pocos días ha constituía un grande imperio. Hungría al paso que anda, vendrá a quedar hecha añicos en manos de los bolcheviquis y espartacos. Rumanía no quiere avenirse al triste papel a que la relegan sus amigos los de la Entente. Bulgaria y Turquía están a la expectativa por lo que podrá importarles el Tratado de paz que les elaboran las Potencias de la Quintuple para imponérselo, enseñándoles la experiencia que cuanto más se vaya dilatando el período de expectativa, peor huesos les darán a roer. Grecia en manera alguna se aquietará con las exiguas compensaciones que se le han decretado por su cooperación a los planes de la Entente. Pero, para medios humanitarios y de *conciliación mutua*! no hay como los Yugoslavos cuyo supremo mando ha dictado un bando que bate el *record* en cuestión a remilgos y blanduras. Vaya un botón para muestra:

— "Los pueblos que hagan oposición al actual régimen serán destruidos, y sus habitantes pasados por los armas.

Por cada soldado muerto o herido, serán fusilados 25 tudescos o renegados.

— Tan pronto como sea cortado un hilo telegráfico, roto un puente del ferrocarril, o las carreteras, el síndico y la municipalidad del término serán juzgados ante Consejo de guerra y fusilados. La población será procesada con rigor.

— Todos los pueblos deberán presentar a las personas que combatan contra el ejército yugo eslavo, indicando además a los individuos que se hayan refugiado."

De la Ucrania excusado es que digamos que sufre como un estrangulamiento por el furor bolcheviqui. Polonia, Lituania y Finlandia no han dejado las armas de las manos desde antes y después de promulgada la paz, y últimamente en Alemania la pequeña República proclamada en Mitau junto a las riberas del Báltico, por los restos de "la división de hierro" que ha tenido que evacuar la Curlandia, da origen a nuevas dificultades al Gobierno del Imperio en sus relaciones con los Aliados.

— En los Estados Unidos de Norte América continúa entablada la lucha entre el presidente Wilson y gran parte de Senado yanqui que no se aviene con el Programa de la Sociedad de Naciones y lo que es más todavía, que se opone a su constitución y al Tratado de paz. Wilson toma a pechos una y otro y a fuerza de discursos de propaganda por las grandes Urbes de los Estados de la Unión, confía derrotar a sus adversarios, los Republicanos.

España. La última empresa que llevaba entre manos el Gobierno de nuestra Nación era el Indulto general por delitos políticos y aun de huelgas para conmemorar la paz europea, opinando que éste resultaría un medio eficaz para la calma de los espíritus y el retorno a la normalidad de los que andaban agitados por la fiebre revolucionaria— Así sea!

M. Fermont.